

Hamlet

WILLIAM SHAKESPEARE

Traduction de

François Guizot
(1787 – 1874)

Copyright © 2017 BrotherSun Inc.

All rights reserved.

BrotherSun Incorporated
500 North Rainbow Boulevard
Suite 300A
Las Vegas NV 89107
www.brothersuninc.com

APPRENDRE EN LISANT EST UNE SERIE DE LIVRES BILINGUES
AYANT POUR BUT DE FACILITER L'APPRENTISSAGE DE
L'ANGLAIS AMERICAIN ET LA DIFFUSION DE LA CULTURE
AMERICAINE EN PROPOSANT DES TEXTES CELEBRES MAIS
COURTS ET FACILES, A COTE DE LEUR TRADUCTION.

LEARN BY READING IS A SERIES OF BILINGUAL BOOKS
DESIGNED TO FACILITATE THE DIFFUSION OF AMERICAN
ENGLISH AND OF THE AMERICAN CULTURE BY PROPOSING
FAMOUS BUT SHORT AND EASY CLASSICS, TOGETHER WITH
THEIR TRANSLATION

ACT I
ACTE PREMIER

SCENE I. Elsinore.
SCÈNE I Elseneur

A platform before the Castle.
Une plate-forme devant le château

Enter Francisco and Barnardo, two sentinels.
FRANCISCO montant la garde, BERNARDO vient à lui

BARNARDO.
BERNARDO

Who's there?
Qui va là?

FRANCISCO.
FRANCISCO

Nay, answer me.
Non, répondez vous-même.

Stand and unfold yourself.
Arrêtez-vous et faites-vous reconnaître

BARNARDO.
BERNARDO

Long live the King!
Vive le roi!

FRANCISCO.
FRANCISCO

Barnardo?
Bernardo?

BARNARDO.
BERNARDO

He.
En personne

FRANCISCO.
FRANCISCO

You come most carefully upon your hour.
Vous venez très-soigneusement à votre heure

BARNARDO.
BERNARDO

'Tis now struck twelve. Get thee to bed, Francisco.
Minuit vient de sonner: va regagner ton lit, Francisco

FRANCISCO.
FRANCISCO

For this relief much thanks.
Pour cette délivrance, mille grâces.

'Tis bitter cold, And I am sick at heart.
Le froid est aigre, et j'ai le coeur saisi

BARNARDO.
BERNARDO

Have you had quiet guard?
Avez-vous eu une garde tranquille?

FRANCISCO.
FRANCISCO

Not a mouse stirring.
Pas une souris qui ait bougé!